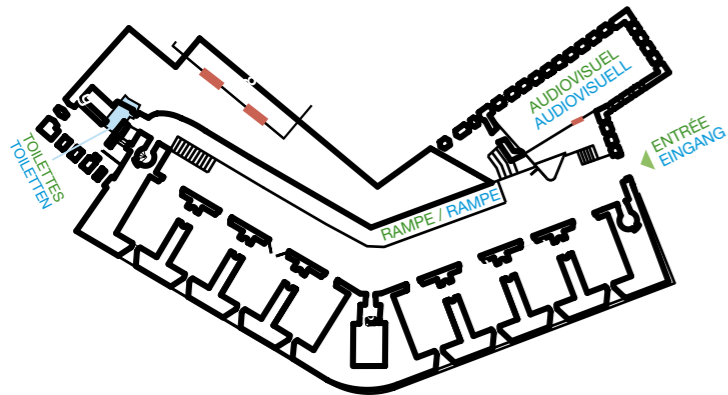


L'origine du **Fort de Noël** doit être située à la fin du XVIIIe siècle lorsque Carthagène devint la base permanente de l'escadron naval. Cependant, le bâtiment actuel a été construit au 19ème siècle sur l'ancienne batterie selon le plan de défense de 1860, connu sous le nom de Plan O'Donnell. Jusqu'au milieu du XXe siècle, il eut une utilité militaire, jusqu'en 1993 lorsque l'évacuation des batteries est ordonnée et, qu'avec elle, commença une période d'abandon du bâtiment. En 2005, un projet de restauration du fort a été rédigé et les travaux ont commencé à le transformer en Centre d'interprétation de l'architecture défensive de Carthagène et de la Méditerranée, qui ouvrit au public en 2007.



*Die Ursprünge der **Festung Navidad** gehen auf das 17. Jahrhundert zurück, als Cartagena zu einem permanenten Marinestützpunkt wurde. Das derzeitige Gebäude wurde jedoch im 19. Jahrhundert nach dem Verteidigungsplan aus dem Jahr 1860, Plan O'Donnell, an der Stelle der ursprünglichen Batterie erbaut. Die Festung wurde bis Mitte des 20. Jahrhunderts für militärische Zwecke genutzt. 1993 wurde der Truppenabzug angeordnet und die Anlage dem Verfall überlassen. 2005 startete ein Projekt zur Restauration der Festung und sie wurde nach und nach zum Interpretationszentrum der Verteidigungsarchitektur Cartagenas und des Mittelmeeres, welches seit 2007 öffentlich zugänglich ist.*

**carthagène et la méditerranée / cartagena im mittelalter**

Les particularités que présente le port de Carthagène en font un port stratégique en Méditerranée. Par conséquent, il fut utilisé par les marins depuis la fondation de la ville par les Carthaginois au troisième siècle avant JC.

*Die Besonderheiten des Hafens Cartagena machten ihn im Mittelalter zu einem strategischen Hafen. Seit Gründung der Stadt durch die Karthager im 3. Jahrhundert v. Chr. wurde er von der Marine genutzt.*



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil  
Calle Gisbert, 10  
30202 Cartagena  
T 968500093 - F 968529298  
informacion@puertoculturas.com

[www.cartagenapuertodeculturas.com](http://www.cartagenapuertodeculturas.com)





## le port de carthagène / der hafen von cartagena

La maquette représente le port de la ville vers 1865 après l'exécution du Plan O'Donnell pour le transformer en un port de premier ordre. Ce plan impliquait la restauration des éléments de forteresse existants et la construction de nouvelles défenses.

## évolution du système défensif du port de carthagène / entwicklung des verteidigungssystems des hafens von cartagena

Un parcours parmi les déploiements de l'artillerie sur la côte de Carthagène du 16ème au 20ème siècle, mettant en avant les navires de l'époque et la portée des pièces d'artillerie.

*Das Modell zeigt den städtischen Hafen seit 1865 nach dem O'Donnell-Plan, der ihn zu einem Hafen ersten Ranges machte. Dieser Plan beinhaltete auch den Umbau der bestehenden Festungen sowie den Bau neuer Verteidigungsanlagen.*

*Ein Rundgang durch die Artillerieanlagen vom 16. bis 20. Jahrhundert an der Küste Cartagenas zeigt die Schiffe der Epoche und die Möglichkeiten der Artillerie.*

## poudrière / pulverkammer

Espace où ont stockées de petites quantités de projectiles et de poudre pour les armes à feu. C'est le seul endroit non restauré encore témoin de l'état du fort avant sa restauration.

## réhabilitation / rehabilitation

Grâce à un spectacle audiovisuel, on découvre le travail acharné de la restauration et du rétablissement du patrimoine, en mettant en évidence l'avant et l'après du Fort de Noël.

## artillerie / artillerie

Un canon d'origine et différents supports informatifs aident le visiteur à comprendre la fonction de la forteresse. Ce type de canon, datant du début du XIXe siècle, est caractérisé par le fait d'être en avant (chargé par le devant) et de présenter un alésage lisse, c'est-à-dire que son intérieur est lisse.

*Hier wurden kleine Mengen an Projektilen und Pulver für Kanonen gelagert. Dies ist der einzige Ort, der auch ohne Restauration als Zeugnis der Festung vor ihrer Restauration überdauerte.*

*Hier zeigen wir in audiovisueller Form die harte Arbeit bei der Restauration des Kulturerbes. Hier sehen Sie den Zustand der Festung Navidad vor und nach der Restauration.*

*Eine Originalkanone und verschiedenste Informationen helfen dem Besucher, die Funktion der Festung zu verstehen. Diese Kanonenart wird auf den Anfang des 19. Jahrhunderts datiert. Es handelt sich um einen Vorderlader mit glattem Inneren.*

## histoire et architecture / geschichte und architektur

Le Fort de Noël comprenait la cour d'armes, la batterie, équipée de 17 pièces d'artillerie, les bâtiments auxiliaires tels que la cuisine, les latrines et les chambres. A cause de rapides progrès technologiques, le fort est vite devenu obsolète, et fut transformé en batterie de sauvegarde au début du XXe siècle.

## vie quotidienne / der alltag

Dans cette casemate, est décrite la vie quotidienne des soldats. Elle abrite également une réplique du bureau de l'officier, des pièces originales comme l'ancienne porte d'entrée ou un sabre. Vous pouvez également contempler l'uniforme d'artilleur en vitrine.

*Die Festung Navidad bestand aus dem Exerzierplatz, der Batterie aus 17 Artillerieeinheiten und den Hilfsgebäuden wie Küche, Latrinen und Schlafräume. Durch den raschen technischen Fortschritt war die Festung schnell veraltet und wurde Anfang des 20. Jahrhunderts zur Geschützatterie.*

*In diesem Bunker wird der Alltag der Soldaten beschrieben. Gleichzeitig beherbergt er einen Nachbau der Offizierskaserne und Originalobjekte wie das antike Eingangstor oder einen Säbel. In einer Vitrine sehen Sie die Artillerieuniformen.*

